

Forretningsbetingelser

1. Anvendelsesområde

1.1 Nedenstående forretningsbetingelser finder anvendelse på alle aftaler om oversættelsesopgaver mellem Translatør H. Nilsen og ordregiver, inkl. alle andre ydelser samt tillægsydelser, med mindre de fraviges ved udtrykkelig skriftlig aftale.

2. Tilbud og accept

2.1 Til brug for Translatør H. Nilsens udarbejdelse af tilbud skal ordregiver levere en færdig tekst til oversættelse og beskrive formålet og målgruppen.

2.2 Til brug for Translatør H. Nilsens udarbejdelse af tilbud skal ordregiver desuden tilvejebringe alle oplysninger, der er vigtige for arbejdets udførelse, herunder specifikation af afleveringsformen (elektronisk, papirudgave el. lign.) samt information om specielle sikkerhedskrav med hensyn til opbevaring af originaltekst og oversættelse.

2.3 Tilbud beregnes herefter på grundlag af et gennemsyn af hele teksten. Tilbudsprisen inkluderer første korrektur.

2.4 Translatør H. Nilsens tilbud er gældende i 30 dage fra afsendelse af tilbuddet og er herefter uforbindende. Tilbud fra Translatør H. Nilsens side anses for accepteret af ordregiver, når skriftlig accept af tilbuddet er kommet frem til ham.

2.5 Den imellem parterne indgåede aftale og Translatør H. Nilsens forretningsbetingelser regulerer parternes aftaleforhold. Efterfølgende ændringer, herunder tilføjelser samt tillægsaftaler, kræver Translatør H. Nilsens udtrykkelige skriftlige accept.

3. Honorar

3.1 Medmindre andet er skriftligt aftalt, beregner Translatør H. Nilsen honoraret på grundlag af kildeteksten. Optællingen foretages så vidt muligt elektronisk ved hjælp af anerkendte computerprogrammer.

3.2 Ved arbejde uden for normal arbejdstid (9-17) beregnes et tillæg på op til 100 %.

4. Betaling

4.1 Medmindre andet fremgår af faktura, tilbud eller anden skriftlig aftale mellem Translatør H. Nilsen og ordregiver, er betalingsbetingelserne løbende måned plus 15 dage

4.2 Hvis betaling ikke finder sted rettidigt, kan Translatør H. Nilsen efter skriftligt påkrav tillægge det forfaldne beløb 1 % rente pr. påbegyndt måned fra forfaldsdatoen til betaling sker.

5. Tavshedspligt

5.1 Translatør H. Nilsen har tavshedspligt om alle forhold, han bliver bekendt med under udførelsen af arbejdet, medmindre der er tale om offentligt tilgængelig viden.

5.2 Tavshedspligten gælder ikke i de tilfælde, hvor han ifølge lovgivningen er forpligtet til at udtale sig.

6. Ordregivers pligter under opgavens udførelse

6.1 Ordregiver skal så vidt muligt udlevere alt supplerende materiale, som er nødvendigt for udførelsen af ordren til oversætter.

6.2 Til hjælp for opgaveløsningen bør ordregiver oplyse navn på en eller flere kontaktpersoner i tilfælde af spørgsmål om tekstens formulering og/eller faglige indhold.

7. Afbestilling

7.1 Ved afbestilling af skriftlige opgaver inden opgavens påbegyndelse forfalder der et afbestillingsgebyr på mindst 25 %. Er opgaven påbegyndt, honoreres translatøren derudover med mindst prisen på den foretagne oversættelse eller efter medgået tid til forarbejde. En eventuel udarbejdet oversættelse vil derefter blive udleveret til ordregiver i sin aktuelle form uden nogen form for ansvar for Translatør H. Nilsen.

8. Translatør H. Nilsen ansvar for fejl og mangler

8.1 Konstaterede mangler ved opgaven skal meddeles Translatør H. Nilsen straks efter, at manglen opdages – dog senest to år efter opgavens levering til ordregiver.

8.2 Translatør H. Nilsen ansvar for fejl og mangler ophører endeligt to år efter opgavens levering til ordregiver.

8.3 Translatør H. Nilsen ansvar kan i intet tilfælde overstige fakturabeløbet eller omfatte erstatningskrav, som ikke er dækket af hans ansvarsforsikringen.

9. Force majeure og forsinkelse

9.1 Såfremt opfyldelse af Translatør H. Nilsen forpligtelser ikke er mulig som følge af forhold, der er uden for hans kontrol, såsom arbejdskonflikter, driftsforstyrrelser, brand, vandskade og anden lignende force majeure-begivenhed, suspenderes hans forpligtelser for den periode, hvor disse forhold gør sig gældende.

9.2 Translatør H. Nilsen vil straks give ordregiver meddelelse om forholdene og give en vurdering af, hvor længe forholdene vil gøre sig gældende.

9.3 Translatør H. Nilsen dækker ikke erstatningskrav som følge af forsinkelse.

10. Værneting og lovvalg

10.1 De danske domstole er værneting for alle tvister, der direkte eller indirekte følger af aftaleforholdet.

10.2 For disse forretningsbetingelser og de nævnte retlige relationer Translatør H. Nilsen og ordregiver imellem finder dansk ret anvendelse.

11. Delvis ugyldighed

11.1 Såfremt en bestemmelse i foreliggende forretningsbetingelser eller en bestemmelse inden for rammerne af øvrige aftaler er eller bliver ugyldig, berøres gyldigheden af alle øvrige bestemmelser ikke. Parterne forpligter sig til at erstatte en mulig ugyldig bestemmelse med en lovlig aftale, som i sit økonomiske sigte kommer den ugyldige bestemmelse så nær som mulig.